



**TỔNG GIÁO PHẬN SEATTLE**  
**GIÁO XỨ CÁC THÁNH TỬ ĐẠO VIỆT NAM**  
*Vietnamese Martyrs Parish of the Archdiocese of Seattle*

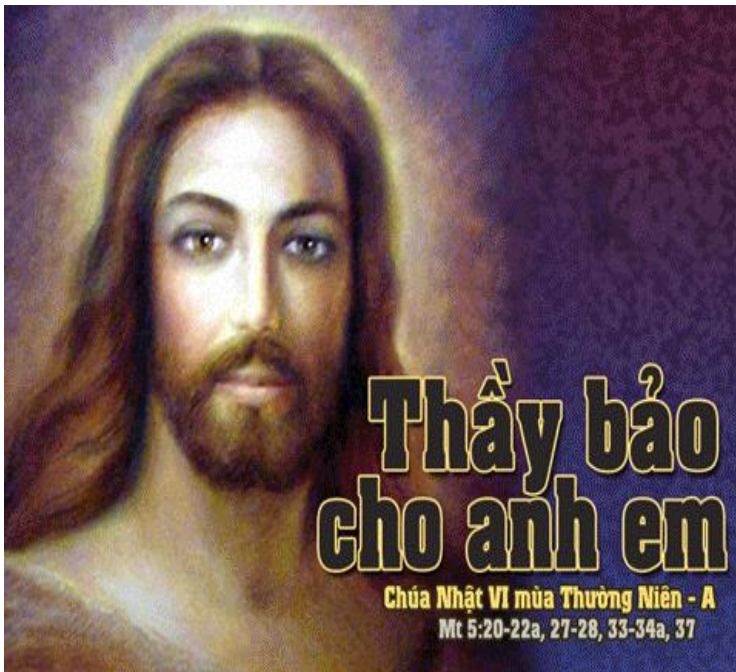
6841 S. 180<sup>th</sup> St, Tukwila, WA 98188  
Phone: (206) 325-5626, (206) 973-1022, (206) 973-1023  
Fax: (206) 324-5849 - Website: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)



# NIỀM TIN

**CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN NĂM A**  
**Ngày 11 & 12 tháng 02 năm 2017**

**“Người xưa đã bảo như thế, còn  
Ta, Ta bảo thật các con thế này”**  
**(Mt: 5 :13-37)**



**Cám ơn Quý Ông Bà Anh Chị Em đã mua  
vé số Hội Chợ Tết ủng hộ giáo xứ**  
**Mời vào trang 8 để xem kết quả xổ số**

Tin tức, bài vở viết cho Niềm Tin xin gửi về:  
[banniemtin@gmail.com](mailto:banniemtin@gmail.com)

Để biết thêm chi tiết về các sinh hoạt và các thông tin  
của Giáo Xứ, xin vào: [www.vmpwa.org](http://www.vmpwa.org)

Giáo xứ hân hoan chào đón quý khách từ xa đến thăm  
Seattle và tham dự Thánh Lễ tại nhà thờ giáo xứ

Giáo xứ CTTĐVN Seattle là Giáo xứ Thế Nhân, mọi gia  
đình giáo dân Việt Nam trong Tổng Giáo Phận Seattle  
đều có thể ghi danh gia nhập Giáo xứ.

**Xin liên lạc với văn phòng Giáo xứ**

## Giờ Lễ Trong Tuần

NGÀY THƯỜNG: 11:00 AM và 6:00 PM

THỨ BẢY: 4:00PM: (Các lớp Giáo Lý+ Việt Ngữ+TNTT)  
6:00 PM

CHÚA NHẬT: 7:30 AM, 9:30 AM, 11:30 AM  
và 5:00 PM

## Rửa Tội: Trong Các Thánh Lễ

*(Tuần thứ 4 trong tháng)*

Thứ Bảy: 6:00 PM

Chúa Nhật: 9:30 AM, 11:30 AM, 5:00 PM

## Hôn Phối:

Xin liên lạc với các Cha ít nhất 6 tháng trước khi chọn  
ngày.

## Giải Tội:

Cuối tuần có giải tội trước các thánh lễ 30 phút.  
Ngày thường ai cần xin báo trước cho các Cha.

## Bí Tích Xức Dầu:

Xin liên lạc với các Cha hoặc văn phòng giáo xứ:  
**(206) 325-5626**

Văn Phòng Giáo Xứ:  
(206) 325-5626 Ext. 4

Bấm Số 1: **Giờ Các Thánh Lễ**  
Bấm Số 7: **Bí Tích Xức Dầu**

Ngày và giờ làm việc:  
**Thứ Hai đến Thứ Sáu**  
**8:30 am - 4:30 pm**

**Linh Mục Chánh Xứ:**  
*Gioakim Đào Xuân Thành*  
**(206) 325-5626 Ext. 2**

**Linh Mục Phụ Tá:**  
*Phanxicô Nguyễn Sơn Miên*  
**(206) 325-5626 Ext. 3**

Anthony Trần Hưu Lân

## HỘI ĐỒNG MỤC VỤ

### Chủ Tịch

Giuse Nguyễn Văn Kiên

### Phó Chủ Tịch

Augustino Nguyễn Ngọc Lân

### Thư Ký

Gioan B. Trần Đình Thọ

### Các Thành Viên

1. Gioan B. Lưu Công Tiên
2. Maria Nguyễn Thị Ngọc Bền
3. Giuse Bùi Tiệm
4. Đominicô Nguyễn Nghĩa
5. Theresa Cao Tuyết Khanh
6. Phêrô Hồ Anh Dũng
7. Matta Maria Trần Thị Diệu Hiền
8. Mattheô Nguyễn Văn Đô
9. Đaminh Nguyễn Huy Hoàng
10. Vincent Trần Michael
11. Gioakim Nguyễn Quân
12. Theresa Trần Thanh Hường
13. Theresa Phạm Tú Ngọc
14. Phanxicô Nguyễn Lâm
15. Têrêsa Phạm Thị Quyên

## HỘI ĐỒNG TÀI CHÁNH

### Chủ Tịch

*Giuse Vũ Hoàng Trục*

### Phó Chủ Tịch

*Giuse Nguyễn Phong Vũ*

### Thư Ký

*Maria Nguyễn Thúy Duyên*

### Các Thành viên

1. Anna Trần Thị Hoa
2. Phaolo Phạm Michael Vũ
3. Augustino Tạ Lưu Anh Dũng



## LÁ THƯ MỤC VỤ

Quý Ông Bà Anh Chị Em thân mến!

Chúng ta cùng tạ ơn Chúa sau những ngày mừng Xuân Đinh Dậu và Lễ Mừng Thượng Thọ tuần vừa qua trong tinh thần hân hoan và tạ ơn. Bước vào một Năm Mới Âm Lịch, chúng ta xin Chúa chúc lành cho tất cả những nguyện ước và nỗ lực để sống đức tin trong truyền thống đạo đức và văn hóa Việt Nam. Trong tuần này, giáo xứ có một số DVDs thu lại những nghi lễ và sinh hoạt trong ba ngày Tết, đây kỷ niệm và hào hứng. Xin quý Ông Bà Anh Chị Em ủng hộ.

Giáo xứ chúng ta đang hướng lòng về việc mừng hai biến cố trọng đại trong thời gian tới đây, đó là Đại Hội Lòng Thương Xót Chúa và Đại Hội Fatima nhân dịp kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima. Đại Hội Lòng Thương Xót Chúa là lễ mừng hằng năm vào cuối tuần thứ hai Phục Sinh. Năm nay, chúng ta sẽ mừng trong hai ngày thứ Bảy và Chúa Nhật, tức là ngày 22 và 23 tháng 4 năm 2017. Cha Phêrô Nguyễn Khải, dòng Chúa Cứu Thế, sẽ thuyết giảng trong hai ngày này, và có một linh mục khác sẽ giúp cho các bạn trẻ. Sẽ có các bài chia sẻ, diễn nguyện, thánh ca, và các nghi thức phụng vụ, rước kiệu mừng kính Lòng Thương Xót Chúa trong những ngày Đại Hội này. Kế đến, để kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima, giáo xứ chúng ta sẽ tổ chức Đại Hội Fatima vào ba ngày thứ Sáu, thứ Bảy, và Chúa Nhật (ngày 12, 13, 14 tháng 5, năm 2017) với các thánh lễ, bài chia sẻ, diễn nguyện, phụng vụ, kiệu nến, và các nghi thức phụng vụ trọng thể. Việc tổ chức cho các Đại Hội này là để hun đúc đời sống đức tin và thực hành đời sống đạo cho mọi giáo hữu, và cũng để khuyến khích và tạo cơ hội cho các thanh thiếu niên học hỏi và sống tinh thần của ba trẻ Fatima và Lòng Thương Xót Chúa. Xin các tổ chức trong giáo xứ tích cực tham gia. Xin quý Ông Bà Anh Chị Em giữ trước những ngày này trong lịch sinh hoạt và mời gọi các bà con bạn bè thân hữu xa gần đến tạ ơn Chúa và học hỏi về đời sống đạo qua truyền thống mừng kính Lòng Thương Xót Chúa và sống thực hành ba mệnh lệnh Fatima.

Cũng trong sự quan phòng của Chúa trong việc chuẩn bị cho Đại Hội Lòng Thương Xót Chúa và Đại Hội Fatima, giáo xứ chúng ta đang chuẩn bị vào giai đoạn sau cùng trước khi trả hết số tiền để mua đất và cơ sở trung tâm huấn luyện của nhà bank Wells Fargo. Đây là một ơn lành Chúa ban để chúng ta có thêm cơ sở sinh hoạt, và nhất là có thêm chỗ đậu xe, phục vụ cho những ngày cuối tuần và những lễ lớn và hội hè. Với mục tiêu này, giáo xứ sắp sửa đổ nhựa đường chạy vòng quanh nhà thờ để giúp lưu thông thuận lợi và sẽ có hướng dẫn cập nhật để giúp cho việc lưu thông cũng như đỗ xe (drop off và pick up) trong tổng thể hai khu vực (nhà thờ hiện tại và cơ sở mới mua). Xin quý Ông Bà Anh Chị Em cầu nguyện nhiều hơn nữa cho chương trình tậu mãi và phát triển này cũng như ủng hộ đóng góp vào quỹ mua đất và cơ sở của Wells Fargo.

Bước vào một năm mới, giáo xứ chúng ta sẽ đi vào một tiến trình hoàn thiện hơn các chương trình từ phụng vụ cho đến hành chánh và sinh hoạt của giáo xứ với các hướng dẫn cụ thể. Chúng ta muốn gia đình chúng ta gia tăng đời sống tâm linh và sinh hoạt không chỉ về số lượng mà còn chất lượng. Việc tập trung vào ý nghĩa của phụng vụ, vào sự linh thánh trong thánh lễ, và đón nhận Chúa với tất cả lòng sốt mến sẽ giúp chúng ta đi vào trong đời sống tại gia đình và giáo xứ một cách quảng đại, hiệp nhất, và liên kết hơn.

Xin Chúa chúc lành cho tất cả chúng ta!

Trong Chúa Kitô,

*Lm Gioakim Đào Xuân Thành*

# CHÚA NHẬT VI THƯỜNG NIÊN NĂM A

## **Bài Đọc I: Sir 15,16-21**

### **Bài trích sách Đức Huấn ca**

Nếu người muốn tuân giữ các giới răn: việc trung thành giữ các giới răn là tùy ở người. Người đặt trước mặt người nước và lửa, người muốn cái gì, thì gơ tay ra trên đó. Trước mặt con người là sự sống và sự chết, sự lành và sự dữ, họ thích thứ nào, thì được thứ ấy.

Bởi chưng, Thiên Chúa đầy khôn ngoan, hùng dũng và toàn năng. Người luôn luôn nhìn thấy mọi loài. Chúa nhìn đến những kẻ kính sợ Người, và thấu suốt mọi hành động của con người. Người không truyền dạy cho một ai làm điều gian ác, và không cho phép một ai phạm tội.

Đó là lời Chúa

### **Đáp Ca: Tv. 118,1-2, 4-5, 17-18, 33-34**

### **Đáp: Phước đức những ai tiến thân trong luật pháp của Chúa.**

## **Bài Đọc II: 1Cor 2,6-10**

### **Bài trích thư thứ nhất của Thánh Phao-lô Tông đồ gửi tín hữu Côrintô**

Anh em than mến, chúng tôi có bàn giải sự khôn ngoan với những người toàn thiện, mà đó không phải là sự khôn ngoan của thế gian, cũng không phải của những bậc vua chúa thế trần, hạng người đã bị dồn vào chỗ hư vong. Nhưng chúng tôi thuyết sự khôn ngoan đầy nhiệm mầu của Thiên Chúa, vẫn được giấu kín, mà Thiên Chúa đã tiền định từ trước muôn thuở, để làm nên sự hiển vinh của chúng tôi. Sự khôn ngoan đó, không một ai trong các vua chúa thế trần đã biết tới: vì giả thử nhận biết, hẳn họ đã không đóng đinh Chúa sự hiển vinh. Nhưng chúng tôi rao giảng như lời đã chép: "Sự mất chưa từng thấy và tai chưa từng nghe, và lòng người cũng chưa từng mơ ước tới, đó là tất cả những điều Thiên Chúa đã làm ra cho những ai yêu mến Người". Bởi chưng Thiên Chúa đã mạc khải điều đó cho chúng tôi, do Thánh Thần của Người

Đó là lời Chúa

### **Alleluia: Joan 1,14 và 12b**

**Alleluia, alleluia!** - Lạy Chúa, xin hãy nói, vì tôi tớ Chúa đang nghe; Chúa có lời ban sự sống đời đời. - **Alleluia.**

### **Phúc Âm: Mt 5: 17-37**

#### **Tin Mừng Chúa Giêsu Kitô theo Thánh Matthêu.**

Khi ấy, Chúa Giêsu phán cùng các môn đệ rằng: "Các con đừng tưởng Ta đến để hủy bỏ lề luật hay các tiên tri: Ta không đến để hủy bỏ, nhưng để kiện toàn. Vì Ta bảo thật các con: Cho dù trời đất có qua đi, thì một chấm một phẩy trong bộ luật cũng không bỏ sót, cho đến khi mọi sự hoàn thành.

Bởi vậy, ai hủy bỏ một trong những điều luật nhỏ mọn nhất, và dạy người khác làm như vậy, sẽ kể là người nhỏ nhất trong Nước Trời; Trái lại, ai giữ và dạy người ta giữ những điều đó, sẽ được kể là người cao cả trong Nước Trời. Nếu các con không công chính hơn các luật sĩ và biệt phái, thì các con chẳng được vào Nước Trời đâu. Các con đã nghe dạy người xưa rằng: Không được giết người. Ai giết người, sẽ bị luận phạt nơi tòa án. Còn Ta, Ta bảo các con: Bất cứ ai phần nộ với anh em mình thì sẽ bị tòa án luận phạt. Ai bảo anh em là ngốc, thì bị phạt trước công nghị. Ai rửa anh em là "khùng", thì sẽ bị vạ lửa địa ngục.

Nếu người đang dâng của lễ nơi bàn thờ mà sự nhớ người anh em đang có điều bất bình với người, thì người hãy để của lễ lại trước bàn thờ, đi làm hòa với người anh em người trước đã, rồi hãy trở lại dâng của lễ. Hãy liệu làm hòa với kẻ thù ngay lúc còn đi dọc đường với nó, kẻo kẻ thù sẽ đưa người ra trước mặt quan tòa, quan tòa lại trao người cho tên lính canh và người sẽ bị tống ngục. Ta bảo thật cho người biết: "Người sẽ không thoát khỏi nơi ấy cho đến khi trả hết đồng bạc cuối cùng!" Các con đã nghe nói với người xưa rằng: "Chớ ngoại tình". Còn Ta, Ta bảo các con: "Hễ ai nhìn xem phụ nữ mà ước ao phạm tội với họ, thì đã ngoại tình với họ trong lòng rồi. Nếu con mắt phải của con nên dịp tội cho con, thì hãy móc nó mà ném xa con; vì thà mất một chi thể còn hơn là toàn thân bị ném vào hỏa ngục. Và nếu tay phải con nên dịp tội cho con, thì hãy chặt mà ném nó xa con; vì thà mất một chi thể còn hơn là toàn thân bị ném vào hỏa ngục". Cũng có lời dạy rằng: "Ai ly dị vợ mình, trừ trường hợp tà dâm, thì làm cố cho vợ ngoại tình; và ai cưới người vợ đã ly dị, cũng phạm tội ngoại tình". Các con cũng đã nghe có lời bảo người xưa rằng: "Chớ thề gian, nhưng hãy giữ trọn lời mình thề với Chúa". Còn Ta, Ta bảo các con: "Đừng thề chi cả; đừng lấy trời mà thề, vì trời là ngại Thiên Chúa; đừng lấy đất mà thề, vì đất là bệ chân Người; đừng lấy Giêrusalem mà thề, vì là thành của Vua cao cả. Cũng đừng chỉ đầu người mà thề, vì người không thể làm cho một sợi tóc ra trắng hay đen được. Nhưng lời nói của các con phải là: Có thì nói có, không thì nói không, thêm điều đặt chuyện là bởi ma quỷ mà ra"

**Phúc Âm của Chúa.**

### **Cầu Nguyện:**

Lạy Cha, người đời thường nói: Lòng đầy thì miệng mới thốt ra. Xin Cha giúp chúng con mang đầy những tâm tình tốt, để lời nói, hành động của chúng con mang dấu chứng của một tâm hồn trong sáng. Qua con người của chúng con là biểu hiện hình ảnh sống động của một Thiên Chúa tình yêu. Xin Thánh Thần của Đức Giêsu thánh hóa, và cầu bầu cho chúng con. Amen.

## **SUY NIỆM**

1. Hãy hình dung bốn thí dụ Chúa Giêsu dùng, chẳng hạn như kẻ giết người, người ấy chất chứa sự thù ghét trong lòng thế nào? Chúa muốn thay đổi ra sao?
2. Một trong các lề luật phải giữ là đi lễ ngày Chúa Nhật. Thế nào là đi lễ cách trọn hảo và không trọn hảo? Tôi theo cách nào?
3. Luật tối thượng của Chúa là luật yêu thương. Tình yêu nào đẹp nhất trong đời tôi hiện tại?



## THE SIXTH SUNDAY IN ORDINARY TIME YEAR A

### **READING I: SIR 15:15-20**

If you choose you can keep the commandments, they will save you; if you trust in God, you too shall live; he has set before you fire and water to whichever you choose, stretch forth your hand. Before man are life and death, good and evil, whichever he chooses shall be given him. Immense is the wisdom of the Lord; he is mighty in power, and all seeing.

The eyes of God are on those who fear him; he understands man's every deed. No one does he command to act unjustly, to none does he give license to sin.

### **The Words of the Lord**

### **RESPONSORIAL PSALM PS 119:1-2, 4-5, 17-18, 33-34**

**R** : **Blessed are they who follow the  
law of the Lord!**

### **READING II: 1 COR 2:6-10**

Brothers and sisters:

We speak a wisdom to those who are mature, not a wisdom of this age, nor of the rulers of this age who are passing away. Rather, we speak God's wisdom, mysterious, hidden, which God predetermined before the ages for our glory, and which none of the rulers of this age knew; for, if they had known it, they would not have crucified the Lord of glory. But as it is written: What eye has not seen, and ear has not heard, and what has not entered the human heart, what God has prepared for those who love him, this God has revealed to us through the Spirit. For the Spirit scrutinizes everything, even the depths of God

### **The Word of the Lord**

### **GOSPEL: MT 5:17-37 MT 5:20-22A, 27-28, 33-34A, 37**

Jesus said to his disciples:

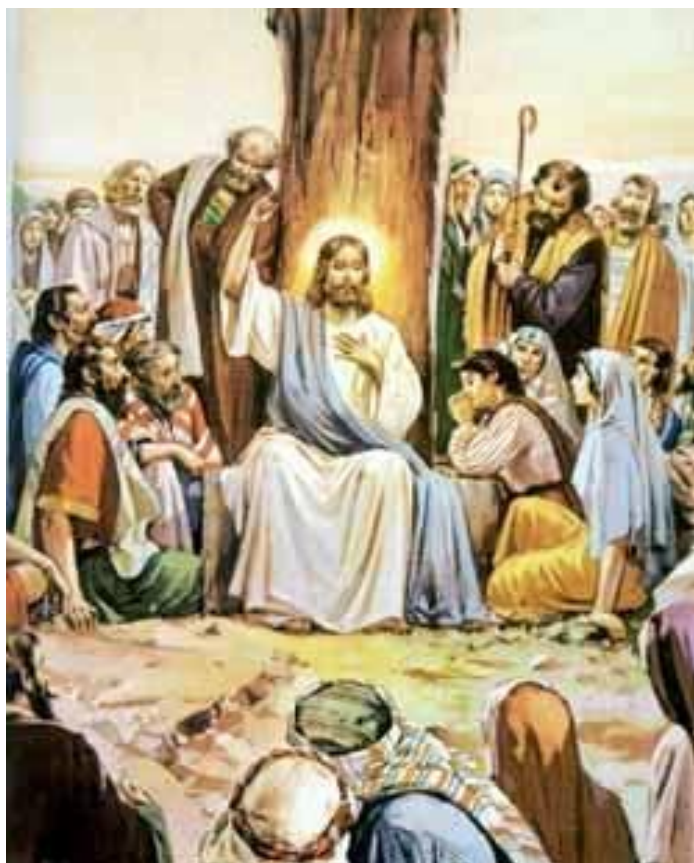
"I tell you, unless your righteousness surpasses that of the scribes and Pharisees, you will not enter the kingdom of heaven" You have heard that it was said to your ancestors, you shall not kill; and whoever kills will be liable to judgment.

But I say to you, whoever is angry with brother will be liable to judgment. "You have heard that it was said, you shall not commit adultery. But I say to you, everyone who looks at a woman with lust has already committed adultery with her in his heart. "Again you have heard that it was said to your ancestors, do not take a false oath, but make good to the Lord all that you vow. But I say to you, do not swear at all. Let your 'Yes' mean 'Yes' and your 'No' mean 'No.' Anything more is from the evil one."

### **The Gospel of the Lord**

### ***Reflections***

1. Imagine each of the four examples Jesus uses. For example, how hateful would a murderer be, and what changes does Jesus desire?
2. Take any law, such as going to Church on Sunday. What would be perfect and imperfect ways of doing it? Which way do I follow?
3. God's supreme law is love. What is perfect love in my life now?



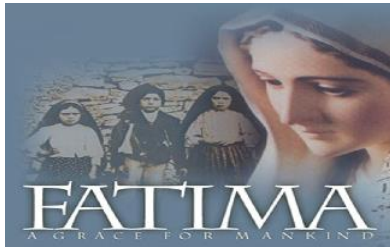
# TRANG PHỤNG VỤ - THÔNG TIN GIÁO XỨ

## LỊCH PHỤNG VỤ THÁNG 02 NĂM 2017

**Ý CHUNG:** Xin ơn hiệp nhất Kitô giáo.

**Ý TRUYỀN GIÁO:** Để tất cả mọi Kitô hữu được trung thành với giáo huấn của Chúa, bằng nỗ lực cầu nguyện và bác ái huynh đệ, nhờ đó phục hồi mối hiệp thông của Giáo Hội, cũng như bằng việc hợp tác hầu đối đầu với các thách đố mà nhân loại đang gặp phải.

**NĂM 2017  
HƯỚNG VỀ 100  
NĂM ĐỨC MẸ  
FATIMA HIỆN RA**



Năm nay 2017 là một năm đặc biệt đối với những người tín hữu công giáo chúng ta, vì là năm kỷ niệm 100 năm Đức Mẹ hiện ra tại Fatima (1917-2017).

Đức Bênêđictô XVI đã từng nói: “Tương lai bây giờ bị lâm nguy hơn trong quá khứ, nhưng chúng ta không nên ngã lòng, đúng hơn, phải tăng gấp đôi sự dẫn thân cho hòa bình.”

Khi hiện ra tại Fatima năm 1917, Đức Mẹ cho nhân loại thấy viễn tượng về tương lai của thế giới. Quả thật, 100 năm qua, với những bước thăng trầm của lịch sử thế giới và Giáo Hội, chúng ta thấy được những ứng nghiệm mà Mẹ Maria đã tiên báo tại Fatima. Sứ điệp Đức Mẹ Fatima là lời mời gọi tha thiết đối với số phận của nhân loại. Sứ điệp ấy vẫn còn mang tính thời sự và cần thiết cho thời đại này.

Vì lo cho tương lai nhân loại, Mẹ Maria đã mang đến cho chúng ta sứ điệp hy vọng: Ăn năn sám hối, tôn sùng Trái Tim Mẹ và lần hạt Mân Côi.

**Thứ Hai 13-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật VI Thường Niên  
St 4:1-15,25; Tv 50:1,8,16-17,20-21; Mc 8:11-13

**Thứ Ba 14-02 (Tr)** Thánh Cyril, Đan Sĩ, và Mêthôđiô, Gm St 6:5-8; Tv 29:1-2,3-4,3,9-10; Mc 8:14-21

**Thứ Tư 15-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật VI Thường Niên.  
St 8:6-13,20-22; Tv 116:12-13,14-15,18-19; Mc 8:22-26

**Thứ Năm 16-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật VI Thường Niên. St 9:1-13; Tv 102:16-18, 19-21, 29, 22-23; Mc 8:27-33

**Thứ Sáu 17-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật VI Thường Niên. St 11:1-9; Tv 33:10-11, 12-13, 14-15; Mc 8:34; Mc 9:1

**Thứ Bảy 18-02 (X)** Ngày thường sau Chúa Nhật VI Thường Niên. Dt 11:1-7; Tv 145:2-3,4-5,10-11; Mc 9:2-13

**Chúa Nhật 19-02 (X)** Chúa Nhật VII Thường Niên Năm A.  
Thánh Vịnh Tuần III

## MỜI MUA BỘ DVD HỘI CHỢ TẾT ĐÌNH DẬU

Giáo xứ có thực hiện Bộ DVD Hội Chợ Tết Đình Dậu do một chuyên viên quay phim thực hiện với hình ảnh trung thực, âm thanh rõ ràng ghi lại những sinh hoạt từ các chương trình văn nghệ, từ thánh lễ Giao Thừa đến Thánh Lễ Mừng Tân Niên với đầy đủ các nghi thức phụng vụ của từng thánh lễ. Lần đầu tiên nơi hải ngoại lại được giới thiệu khung cảnh những ngày Tết của Ba Miền Bắc Trung Nam qua hình ảnh Chợ Quê được ghi khá đầy đủ trong Bộ DVD Hội Chợ Tết Đình Dậu. Bộ DVD gồm 3 tập với cách trình bày khá công phu giá ủng hộ \$20.00.

Mời quý vị mua Bộ DVD Tết Đình Dậu để ủng hộ cho quỹ xây dựng giáo xứ và luôn tiện mua tặng bà con bạn bè ở xa để giới cái mới lạ của giáo xứ CTTĐVN Seattle về cảnh Chợ Quê của những ngày Hội Chợ Tết Đình Dậu.

Giáo xứ kính mời

## QUÁN ĂN GIÁO XỨ



Tuần này quán ăn giáo xứ do Hội Các Bà Mẹ phục vụ với nhiều món đặc biệt cùng các món Deli tuyệt hảo.

Kính mời quý ông bà anh chị em nhớ ghé quán ăn giáo xứ sau các thánh lễ để ủng hộ giáo xứ.

Ban phục vụ quán ăn kính mời



**Chúc mừng quý Ông Bà Anh Chị Em  
Birthday và kỷ niệm hôn phối  
trong tháng**

**2**

# TRANG NIÊM VUI GIÁO XỨ

## NIÊM VUI NGÀY LỄ CHÚC THỌ

Truyền thống tốt đẹp lâu đời của giáo xứ là luôn tỏ lòng biết ơn các bậc cao niên trong giáo xứ. Qua nhiều thập niên, hằng năm cứ mỗi độ Xuân Về Tết đến, giáo xứ thường tổ chức lễ chúc thọ cho các vị cao niên từ 70 tuổi trở lên để cùng nhau tri ân các vị già nua tuổi tác đã bao năm tháng gầy dựng Cộng Đoàn đức tin nơi đây. Chúa Nhật vừa qua, Mồng Chín Tết, giáo xứ đã long trọng cử hành thánh lễ tạ ơn mừng tuổi thọ của quý cao niên. Trên 160 vị gồm quý cụ Ông cụ Bà đã hiện diện trong thánh lễ tạ ơn này. Điều cảm động nhất là hình ảnh cha Phương ngồi xe lăn trong đoàn đồng tế. Cha Trần Đức Phương là vị linh mục luôn gắn bó với cộng đoàn giáo xứ, dù sức khỏe của ngài không được bình thường, nhưng ngài vẫn đến với giáo xứ trong dịp vui mừng này. Trong tinh thần tri ân, giáo xứ đã ân cần chiêu đãi quý cha và quý cụ trong bữa tiệc mừng khá trang trọng.

Niềm vui trong ngày lễ chúc thọ là không khí cảnh Tết vẫn còn được duy trì qua hình ảnh Chợ Quê. Cả ba miền vẫn sinh hoạt trong khung cảnh Chợ Quê như cùng nhau nhắc lại truyền thống hưởng cái Tết khá dài của người dân Việt từ thuở xa xưa không ai bằng: Tháng Giêng là tháng ăn chơi, nên dù đến Mồng Chín Tết Chợ Quê vẫn còn sinh hoạt...

[Xem Hình](#)



Nghi đoàn chuẩn bị thánh lễ



Cha Trần Đức Phương

Ban Đón Tiếp quý cụ cao niên



Cảnh Chợ Tết vẫn còn



Tuổi thơ chúc thọ quý cụ

# TRANG CHIA SẺ ÂN HUỆ CHÚA BAN



Hình lưu niệm  
thánh lễ tạ ơn  
mừng tuổi thọ  
của quý cao niên



Cha chánh xứ Khai mạc  
Tiệc mừng chúc thọ



## CẢM ƠN QUÝ VỊ ỦNG HỘ DỊP GÓI BÁNH CHƯNG - NGÀY LỄ CHÚC THỌ

Giáo xứ chân thành cảm ơn một số quý vị đã ủng hộ cho chương trình gói bánh chưng bánh tét trong dịp Tết vừa qua, sau đây là danh sách đợt bổ túc:

- Nguyễn Thị Hoan: \$100
- Nguyễn Thị Giang: \$50
- Bà Định: \$100
- Bà Dương Thị Lan: \$100
- Cô Út Lâm: 20 Pounds giò sống
- Chị Hải: 6 tray rau câu
- Bà Đinh Thị Thanh: 10 con gà quay
- Bà Tươi: 2 thùng cam
- Bà Hồng: 40 cái bánh cốm

Và một số vị ỦNG HỘ NGÀY LỄ CHÚC THỌ:

- Bà Nguyễn Thị Đức: \$100
  - Ông Nguyễn Văn Lực: \$100
  - Bà Trần Kim Huệ: \$20
  - Bà Vũ Thị Hồng: \$40
  - Ông Vũ Luyện: \$50
  - Quý Bà: Bà Vy, Bà Tiêu, Dương Maria...\$100
- Giáo xứ chân thành cảm ơn sự ủng hộ của quý vị  
Xin Chúa chúc lành cho quý vị và gia đình.  
Giáo xứ cảm ơn

# TRANG VƯỜN THƠ - KẾT QUẢ XỔ SỐ

## KẾT QUẢ XỔ SỐ HỘI CHỢ TẾT ĐÌNH DẬU - CHẤP CÁNH HOA XUÂN

### I: LOẠI VÉ \$5.00

- \* **Giải Độc Đắc:** 1 tuần du lịch tại Hawaii cho 2 người (máy bay và khách sạn) trị giá \$4,000.00. Vé mang số: **8477**
- \* **Giải Nhất:** 1 TV Sony 60" trị giá \$1,000.00. Vé mang số: **0336**
- \* **Giải Nhì:** 2 vé Seahawks game 2017 trị giá \$700.00. Vé mang số: **4628**
- \* **Giải Ba:** 1 apple Ipad Pro 32 GB trị giá \$500.00. Vé mang số: **5270**
- \* **Hai giải an ủi** mỗi giải \$100.00. Vé mang số **7478 và 0188**

### II, LOẠI VÉ ĐẶC BIỆT \$100.00

- **Giải Độc Đắc:** 1 lượng vàng 4 số 9 trị giá \$1,500.00. Vé mang số: **118**
- **Giải an ủi:** \$100.00. Vé mang số **35** (đã nhận giải thưởng)

Sau 30 ngày kể từ ngày xổ số 29 tháng 01 đến ngày 28 tháng 02 năm 2017, các giải thưởng nếu không có người nhận thì giải thưởng đó sẽ được đưa vào quỹ xây dựng Giáo xứ.



Nắng lên vạn vật bừng bừng  
Nắng lên bừng sáng trời hừng ánh quang  
Nắng lên lạnh lẽo biến tan  
Nắng lên sương tuyết tràn lan không còn

Nắng lên rực rỡ ánh hồng  
Nắng lên hoa lá tình nồng khắp nơi  
Nắng lên Trúc, Huệ, Lan, Mai  
Búp non nẩy lộc hoa sai đầy mùa

Nắng lên hoa lá nẩy mầm  
Cho hoa đơm trái âm thầm lên hương  
Nắng lên hoa lá xanh tươi  
Nắng lên ấm áp muôn người cùng vui

Nắng lên mây gió lao xao  
Nắng lên phủ ngập non cao trên ngàn  
Nắng lên để tắm nắng hồng  
Cho da thêm thấm ươm nồng tình xuân

Nắng lên chim chóc gọi đàn  
Cùng nhau rời tổ theo làn gió xuân  
Nắng lên chim én tung tăng  
Đi tìm cánh bướm lảng xăng vườn Đào

Nắng lên cho bác nông phu  
Mạ non gieo xuống chờ thu gặt về  
Nắng lên cho bác nhà vườn  
Cấy cây hoa sẵn chờ nương khoai mì

Nắng lên sinh ích con người  
Cho thêm sức khỏe đẹp tươi má hồng  
Nắng lên lợi ích cỏ cây  
Cho hoa thêm trái chín đầy vườn cây

Tạ ơn Thiên Chúa quan phòng  
Cho con tất cả cõi lòng người cha  
Tình Cha thấm thiết mọi bề  
Hơn người từ mẫu cận kề trẻ thơ

Quỳnh Hương

## LỜI CHÚA



Lời Chúa quả thật gay go  
Ai mà bất chính hãy lo sửa mình  
Theo Chúa chẳng dễ ai ơi  
Cam go ngõ hẹp một đời phải theo

Lời Ta không thể qua đi (Mt 5-18)  
Dù một chấm phết không chi đổi dời  
Luật Ta: "Cấm chớ giết người!" (Mt 5-28)  
Nhưng mà giận ghét thì người phạm rồi

Khi dự tiệc thánh còn hờn (Mt 5-23)  
Về nhà hối lỗi bỏ cơn giận hờn  
Không tha cho kẻ hại ta  
Chúa nào tha thứ cho ta hờn người?

Giận hờn chẳng phải chuyện chơi  
Nợ nần Thiên Chúa tươi bờ kiếp sau  
Anh em như thể tay chân  
Thứ tha, tha thứ nợ trần mà chi

Luật Ta: "Chớ phạm tà dâm!" (Mt 5-28)  
Nhưng nhìn phụ nữ tà tâm nên chừa  
Phúc thay ăn ở trắng trong (Mt 5-8)  
Tâm hôn trong sạch thông dong một đời

Nếu con mắt phải phạm sai (Mt 5-29)  
Chẳng thà mất nó để hai làm gì  
Hai mà xuống tận hố sâu  
Đời đời kiếp kiếp đừng cầu ăn năn

Luật xưa 'Chớ bỏ vợ mình!' (Mt 5-27)  
Đi lấy từ chứng 'rầy tình' là xong  
Luật Ta 'Đẩy vợ ngoại tình'  
Cưới người 'bị rầy' gặp hình án treo

'Yêu đồng loại, ghét kẻ thù'  
Còn Ta: 'Yêu Mến đừng thù hay hơn!' (Mt 5-44)  
'Cầu nguyện cho kẻ bắt mình.'  
'Ích chi yêu kẻ cùng tình, lợi chi?'

Nắng người cho khắp muôn nơi  
Rọi trên người tốt cùng soi người tà  
Tình Ngài biến cả hải hà  
Ngài thương kẻ tốt người tà thương hơn

Nếu ta thương kẻ yêu ta  
Ai làm chẳng được, đi xa luật Ngài  
Hãy thương kẻ ghét cả mình  
Là điều Chúa muốn như tình Ngài mong

Cha ta là Đấng thiện toàn  
Theo Ngài ta phải khôn ngoan học đòi  
Cha ta Đấng thánh vô biên  
Yêu Ngài ta phải trung kiên một lòng

Gẫm suy Lời Chúa hôm nay  
Luật Ngài không dễ nhưng hay cho mình  
Chúa thương con cái nhân trần  
Ngài làm tất cả cứu nhân gian này

Đáp tình ta phải làm gì  
Hãy theo chân Chúa học chi hảo huyền  
Đời này chẳng sách nào hơn  
Phúc Âm Lời Chúa ta thời nên theo

Quỳnh Hương



# TRANG CHIA SẺ ẨM HUỆ CHÚA BAN

## LỜI CẢM TẠ



Ban Phụ Trách Hội Chợ Tết thuộc Hội Ái Hữu TGP Huế kính báo đến toàn thể quý gia đình Hội biết về kết quả của Hội Chợ Tết từ Quán Bún Bò Huế đến khu Chợ Quê. Số tiền lời mà Hội đã thu được trong dịp Hội Chợ Tết Đỉnh Dậu là **\$10,033.00**. Tất cả số tiền này đã đưa vào quỹ xây dựng giáo xứ.

Trong tâm tình tạ ơn, chúng tôi chân thành cảm ơn toàn thể cộng đoàn Dân Chúa đã ủng hộ quán ăn của miền Trung chúng tôi rất nhiệt tình nên đã mang lại kết quả khả quan cho giáo xứ,

\* Cảm ơn toàn thể quý gia đình thành viên của Hội đã nhiệt tình hợp tác, ủng hộ và cùng nhau góp một bàn tay trong những ngày Hội Chợ nên đã đạt được thành quả tốt đẹp.

\* Cảm ơn OB Trần Văn Tường đã ủng hộ một số Tré đặc sản của Huế.

\* Cảm ơn Chị Cúc và gia đình đã bỏ nhiều công sức trong việc đảm nhận nấu bún bò huế, làm bánh lọc gói, nem Huế, chả Huế đã giúp cho quán của hội thêm phần phong phú.

\* Cảm ơn AC Chu Đức Bửu và gia đình đã góp cho Hội Chợ món bánh ram bánh ít thật tuyệt vời.

\* Cảm ơn chị Hoàng An Lành giúp làm đậu hủ khá ngon.

\* Cảm ơn tất cả quý vị đã hỗ trợ và đến giúp bán quán trong ba ngày Hội Chợ từ quán bún đến khu chợ Quê gồm OB An Quý, AC Adam Quang+Kim Chi, chị Vân và thân mẫu, AC Tuân Mến, AC Chính, AC Huy+Liên, AC Phong+ Trâm, Anh David Nguyễn Tiên, anh Nguyễn Trọng Diệm, anh Cường, Chị Diệu Hồng. AC Phạm Hồng Vương và các cháu, Anh Nguyễn Hữu Hoá, AC Dũng+Hương, Cô Nina, AC Tiên + Trúc, Chị Nhung, chị Thảo, Chị Niềm.

\* Cảm ơn quý thân hữu đã đến giúp trong những ngày bán Hội Chợ.

\* Cảm ơn các cô, các chị trong Nhóm Vũ của Huế đã bỏ nhiều thời gian luyện tập nên đã góp thêm phần phong phú cho chương trình văn nghệ của Hội Chợ.

\* Cảm ơn tất cả những ai đã hợp tác, hỗ trợ cho Miền Trung trong những ngày Hội Chợ vì không nhớ hết nên khi nêu tên có phần thiếu sót, kính cáo lỗi.

Một lần nữa xin cảm ơn sự hỗ trợ của toàn thể quý vị. Xin Chúa chúc lành cho quý Ông Bà Anh Chị Em và Gia đình.

Hội Ái Hữu TGP Huế cảm ơn.

## MỜI THAM DỰ GIỜ CHẦU CẦU NGUYỆN CHO GIÁO XỨ



Ban cầu nguyện giáo xứ trân trọng kính mời quý Ông Bà Anh Chị Em trong các Giáo Đoàn, Hội Đoàn và toàn thể cộng đoàn dân Chúa vui lòng tham dự buổi cầu nguyện cho giáo xứ vào:

**Tối thứ Sáu ngày 17 tháng 02 năm 2017 lúc 6:45p  
(sau thánh lễ 6:00pm).**

Chúng tôi tha thiết mời gọi quý vị tham dự đông đủ để cầu nguyện cho giáo xứ trong giai đoạn mới này.

**Đoàn Liên Minh Thánh Tâm phụ trách giờ chầu.**

Kính cảm ơn sự hiện diện của quý vị

Ban cầu nguyện giáo xứ kính mời.

## Tin Tài Chánh Tuần 05 Tháng 02 Năm 2017

### Quỹ Điều Hành

Các thánh lễ:	\$10,546.00
Sách Kinh Thánh, Tượng ảnh:	\$90.00
Quảng Cáo trên Niềm Tin:	\$1,200.00
Linh Tinh: Donation Lễ Thượng Thọ	\$410.00
Ủng hộ vật liệu làm bánh chưng	\$250.00
<b>Tổng thu - Quỹ Điều Hành:</b>	<b>\$12,496.00</b>

\* Ước tính chi hàng tuần dựa trên năm 2015 là \$15,000.00

### Quỹ Xây Dựng

Đóng góp phát triển cơ sở:	\$21,157.00
Quán Ăn:	\$3,925.00
Quán Giải Khát:	\$603.00
Linh Tinh: Chụp hình	\$278.00
<b>Tổng thu - Quỹ Xây Dựng</b>	<b>\$25,963.00</b>
<b>All Deposit Quỹ Điều Hành &amp; Xây dựng:</b>	<b>\$38,459.00</b>

# TRANG HIỆP THÔNG CẦU NGUYỆN – PHÂN ƯU

## Cáo Phó

Trong niềm tin vào Chúa Kitô Phục Sinh  
Chúng con vô cùng thương tiếc Cụ Ông Giuse

*Xin Kính Báo Đến*

Quý Cha, Quý Sơ, Quý Tu Sĩ Nam Nữ  
Quý Đồng Hương, Quý Hội Đoàn cùng Thân Bằng Quyến Thuộc

**Cụ Ông Giuse Lê Đức Trụ**

Sinh ngày 20-06-1918 tại Ngưỡng Nhân, Bùi Chu, Bắc Việt Nam  
Đã được Chúa gọi về lúc 1:40 PM, ngày 05-02-2017 tại tư gia:

12633 35<sup>th</sup> Ave. S., Tukwila, Washington 98168  
ĐT: (206) 779-7410

**Hưởng Thọ 99 tuổi**

Linh Cữu quàn tại: Columbia Funeral Home  
4567 Rainier Ave. S., Seattle, WA 98118  
ĐT: (206) 772-1100

## Chương Trình thăm viếng và Cầu Nguyện cho Linh Hồn Cụ Ông Giuse

**Thứ Tư ngày 15-02-2017**

4:00 – 8:00 chiều: Làm phép Linh Cữu và phát tang cầu nguyện  
tại nhà quàn

**Thứ Năm ngày 16-02-2017**

4:00 – 8:00 chiều: thăm viếng và cầu nguyện tại nhà quàn

**Thứ Sáu ngày 17-02-2017**

4:00 – 8:00 chiều: Các Cộng Đoàn, Hội Đoàn, Đoàn Thể cầu  
nguyện

**Thứ Bảy ngày 18-02-2017**

8:30 sáng: Lễ Di Quan đến Thánh Đường Các Thánh Tử Đạo VN  
Địa chỉ: 6841 S. 180<sup>th</sup> St., Tukwila, WA, 98188  
ĐT: (206) 325-5626

**10:00 sáng: Thánh Lễ An Táng**

Sau Thánh Lễ Linh Cữu sẽ được tiễn đưa đến nơi an nghỉ cuối  
cùng tại:

**Đất Thánh Holyrood Cemetery**

**Địa chỉ: 204 NE 205<sup>th</sup> St., Shoreline, WA 98155**  
**ĐT: (425) 774-0471**

**Chúng con kính xin Quý Cha, Quý Sơ, Quý Tu Sĩ Nam  
Nữ Quý Đồng Hương, Quý Hội Đoàn cùng Thân Bằng  
Quyến thuộc thêm lời cầu nguyện cho linh hồn Giuse sớm  
về hưởng nhan thánh Chúa.**

**Các con, cháu, chất đồng kính báo**



Thành Kính  
Phân Ưu !!!

## PHÂN ƯU

Giáo xứ nhận được tin **Bác Sĩ Gioan Baotixita Nguyễn  
Đăng Diệm**, thuộc Giáo Đoàn Fatima đã được Chúa gọi về  
ngày 30 tháng 1 năm 2017 tại Shoreline Washington.

**Hưởng thọ 81 tuổi.**

Thi hài được mai táng tại nghĩa trang Holyrood vào trưa  
thứ Sáu ngày 10 tháng 02 năm 2017.

Giáo xứ gửi lời phân ưu đến đại gia đình Tang Quyến Ông  
Gioan Baotixita. Nguyễn xin Chúa sớm đưa linh hồn Gioan  
Baotixita về chốn Vĩnh Hằng.

Giáo xứ phân ưu

## PHÂN ƯU

\* Giáo xứ nhận được tin **Ông Giuse Lê Đức Trụ** thuộc  
Giáo Đoàn La vang đã được Chúa gọi về  
ngày 05 tháng 02 năm 2017.

**Hưởng thọ 99 tuổi.**

Thánh lễ an táng sẽ được cử hành tại nhà thờ giáo xứ vào  
sáng thứ Bảy ngày 18 tháng 02 năm 2017 lúc 10 giờ, sau  
Thánh lễ thi hài sẽ được mai táng tại nghĩa trang  
Holyrood, Shoreline.

Giáo xứ gửi lời phân ưu đến đại gia đình tang quyến Cụ  
Giuse. Nguyễn xin Chúa sớm đưa linh hồn cụ Giuse về  
hưởng Nhan Thánh Chúa.

Giáo xứ phân ưu.

## BẢO HIỂM METLIFE

Auto, Home, & Life Insurance

401 Olympia Ave NE #117

Mailbox 37

Renton, WA 98056

Xin liên lạc: **HELEN LE**

**Tel 425-572-6755**

**Cell 206-853-8947**

Fax 425-587-1948

hle@metlife.com

## AnZ CABINET

Chuyên sản xuất và thiết kế tủ gỗ:

- Nhà bếp tự nhân
- Phòng khách, phòng ngủ ...
- Nhà hàng
- Các tiệm

Xin liên hệ **206-602-9995**

Giá Rẻ - Đẹp - Đúng Hẹn

## Bác Sĩ Nhân Khoa BÙI M. THY KELLY, MD

Evergreen Eye Center is seeking a full time Medical Assistant who is bilingual (English/Vietnamese). We offer a competitive benefit package and compensation. Please contact **Simone Lawrence** or email your resume to [simone@evergreeneye.com](mailto:simone@evergreeneye.com)

716 South 34th St | Federal Way, WA 98003

Phone: 206.212.2160 Fax: 206.212.2194



All your protection under one roof™

## THOMAS THÂN AGENCY

15708 1st Ave S, Burien WA 98148

**206.607.6718**

Bảo Hiểm Nhà - Xe

Nhân Thọ - Thương Mại

"Bảo Hiểm Động Đất"

Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín



## NGUYỄN VŨ JEWELRY, CORP.

Setting Diamond & Custom Design  
Trung Tâm Mua Sắm

Hột Xoàn - Vàng - Nữ Trang...

1228A South Jackson St.

Seattle, WA 98144

**206-329-1124**

Tận Tâm - Uy Tín - Kín Đáo

Nguyễn Vũ Kính Mời

3415 Auburn Way S., #201  
AUBURN, WA 98092  
(253) 275-3366

**EXCELLENT DENTAL CARE**  
www.nguyenedc.com

1212 S. 11<sup>th</sup> St., #20  
TACOMA, WA 98405  
(253) 272-6242

**THAI VINH NGUYEN, DDS, IBO, AFAAID, FADI, FIAO** **AUDREY TRANG NGUYEN, DDS**  
Diplomate of the International Board of Orthodontics (IBO), Associate Fellow in the American Academy of Implant Dentistry (AFAAID), Fellow in Academy Dentistry International, Fellow in International Association for Orthodontics. Founder of AGD National Approval Orthodontic/TMD Study Club

**NHA KHOA TÔNG QUÁT, CÂY RĂNG (IMPLANTS), NIỀNG RĂNG  
NHỨC ĐẦU KINH NIÊN, ĐAU CÒ, VAI, LUNG (đau đau quái hằm)**

BS Thái niềng răng **KHÔNG CÁN NHỚ RĂNG** & là một trong rất ít Nha Sĩ ở WA biết chữa quái hằm và niềng răng ở trình độ cao (DIPLOMATE LEVEL) và có lớp dạy học Niềng Răng và đau quái hằm cho các Nha Sĩ trên toàn nước Mỹ.

Nếu bạn bị nhức đầu kinh niên, đau cổ, lưng, đầu & ù tai, hằm không mở lớn, hằm có tiếng động khi mở lớn, hay có những triệu chứng trên sau khi tai nạn xe cộ, xin gọi văn phòng tham khảo.

Nhận hầu hết các bảo hiểm PPO & Medical Coupon (dưới 21 tuổi)

Ở miền Bắc Seattle, xin gọi BS **THANG NGUYEN, DDS** - Lynnwood (425)765-2197 or (425) 835-0398



## TRẦN VĂN THẮNG

**(206) 335-1811**

thang.tran@live.com

Chuyên Mua-Bán-Đầu Tư Địa Ốc từ năm 2004



**Tinh Vu**  
FINANCIAL ADVISOR  
**206-332-7032**  
1601 Fifth Ave, # 2000  
Seattle, WA 98101  
[www.pcrq.com](http://www.pcrq.com)

- Business, Estate, Retirement Planning
- Wealth Accumulation, Asset Protection
- Investment & Tax Planning



Registered Representative of, and Securities and Investment Advisory Services offered exclusively through Heaton, Townsend & Kent, Inc. (HTK) a Registered Investment Advisor, member of FINRA/SIPC. HTK does not offer tax or legal advice. Pacific Capital Resource Group, Inc. is independent of HTK and is a licensed insurance agency. Headquarters: 10900 NE 5th Street, Suite 1500, Bellevue, Washington 98004-425-641-8788 | [www.pcrq.com](http://www.pcrq.com) | 1372256834-Dec17



## PRO PAINTING

Commercial & Residential

Licensed - Insured - Bonded

- Chuyên sơn trong & ngoài

- Chất lượng cao

- Giá cả phải chăng

**Trần Thái**

**206-899-8333**

Tận Tâm - Chuyên Nghiệp - Uy Tín

## Thái Á Châu Beauty School

10424 16<sup>th</sup> Ave SW, Seattle, WA 98146

[www.ThaiAChauSalon.com](http://www.ThaiAChauSalon.com)

206-244-9870 or 206-331-7331

Trung tâm đào tạo nghề chuyên nghiệp:

- Tóc, Móng Tay
- Chăm Sóc Da, Trang Điểm
- Waxing, Facial
- Phun Săm & Nối Lông Mi
- Đào Tạo Giảng Viên

## Thái Á Châu Beauty Salon

1220B S Jackson St, Seattle WA 98144

Tel: 206-331-5973 / 7331

Open: 10AM-7PM, closed Wed

## kw TEAM JACQUELINE

KELLERWILLIAMS, REALTY



**James (Hòa) Tang** **Quynh Le**

206-496-3151

206-948-3109

[james.tang@kw.com](mailto:james.tang@kw.com)

[quynh.le@kw.com](mailto:quynh.le@kw.com)

[www.teamjacqueline.com](http://www.teamjacqueline.com)



## MICHELLE P. PHAM

Sr. Mortgage Consultant, MLS #583065



**(206) 660 1151**

[michelle.pham@homestreet.com](mailto:michelle.pham@homestreet.com)

500 108<sup>th</sup> Ave NE Suite #2500, Bellevue WA 98004

Cung cấp chương trình tài trợ: mua nhà, xây dựng, refinance



"Nếu quý vị mượn tiền mua nhà hoặc refinance qua dịch vụ của Michelle Pham, chúng tôi sẽ tặng \$1,000 khi đóng hồ sơ và vui lòng nhắc thầy quảng cáo trong Báo Niềm Tin."

## T&N SHIPPING



- Nhận chuyển hàng về Việt Nam.
  - Giao hàng tận nhà
  - Nhanh chỉ trong vòng 5-7 ngày
  - Giá hợp lý (từ \$3.75/lb)
- Xin liên hệ Trang  
**(503) 887-4309**

## 5 STAR LAUNDRY

7137 M.L. King Way S

Seattle, WA 98118

**206-725-0951**

- Chuyên giặt và sấy quần áo
- Máy lớn, an toàn, sạch sẽ
- Gần chợ & dịch vụ thương mại

## 5 STAR PHONE

**206-226-7439 or 206-465-7111**

- Bán các loại điện thoại, Iphone,

I-Pad, Samsung...

- Sửa và mở khóa các loại phones

## EXPRESS TIRES & AUTO SERVICE

Trung Tâm Bán Bánh Xe & Sửa Xe  
5000 Martin Luther King Jr. Way S.  
Seattle, WA 98118

**(206) 722-2400 or 206-722-2401**

- Complete Auto Service - 12K miles warranty
- Bán vỏ xe cũ tốt (half price of new tires)
- Sửa máy, thay timing belt, batteries,
- Kiểm tra đèn, thắng, thay nhớt/nước
- Thay máy xe (bảo hành 12K miles)

**Lower Lovar Price & Best Service!**

## NỢ THUẾ IRS? LIÊN HỆ VỚI LUẬT SƯ THUẾ THERESA NGUYEN, J.D., LL.M.

**(425) 998-7295**

- Tax Controversy: tranh cãi về thuế
- Estate Planning: bảo vệ tài sản, giấy di chúc, powers of attorney
- Business & Contracts: pháp luật kinh doanh và các giấy hợp đồng

Muốn Quảng Cáo Trên  
Báo Niềm Tin, Xin Liêc Lạc  
Vũ Hoàng Trưc  
**(206) 229-6181**

**Bác Sĩ Nha Khoa**  
**Giáp Phúc Đạt D.M.D**  
Tốt Nghiệp Đại Học Nha Khoa Alabama, Hoa Kỳ  
- Chữa Răng - Lâm Răng Giả  
- Giải Phẫu Nha Khoa  
Nhận Medicaid & Insurance  
Giờ làm việc:  
Ngày thường: 9 am - 6 pm  
Thứ Bảy: 8 am - 4 pm  
Xin Vui Lòng Lấy Hẹn Trước  
1212 S. Main St. Upper Level  
Trên Lầu  
Seattle, WA 98144  
**(206) 322-1861**

**ĐẤT THÁNH CÔNG GIÁO**  
† **Tổng Giáo Phận Seattle** †  
- Holyrood - St. Patrick  
- Calvary - Gethsemane  
Quý vị muốn **CHUẨN BỊ TRƯỚC**  
● Mộ dưới đất, mộ nổi, tro cốt  
● Kim tinh, bia khắc tên, bình hoa ...  
với những tháng trả góp tại 4 Đất Thánh  
trên hay cần tham khảo, xin liên lạc:  
**Vũ Hoàng Trục**  
**Seattle (206) 229-6181**  
**Tacoma (253) 282-0736**

**NHÀ QUẢN COLUMBIA**  
- Phục vụ Cộng Đồng Việt Nam  
trên 35 năm qua  
- Các phòng tổ chức nghi lễ vừa:  
**TÂN TRANG - ĐỔI MỚI**  
**4567 Rainier Ave S.**  
**Seattle, WA 98118**  
**Phone: 206-722-1100**  
**Roger Leger 206-200-2040**  
**Nguyễn Tuyên 206-407-6190**

**Minh Tuyền**  
- Dịch vụ từ A - Z  
- Kéo xe, bỏ đồ phế thải,  
- Dọn nhà & chuyển xe khắp U.S.  
Kinh Nghiệm - Uy Tín - Chăm on CD  
**(206) 779-4972**

**BÁC SĨ NHA KHOA**  
**THANG NGUYEN, DDS**  
20113 68th Ave. W, Lynnwood, WA 98036  
**425-835-0398**  
✓ Nha khoa toàn diện, thẩm mỹ  
✓ Niềng răng, implant, nhồi răng  
Trên 19 năm kinh nghiệm - Nhe Nhàng - Tân Tâm

**Vina Châm Cứu, Thuốc Bắc**  
**Tel: 206-324-3009**  
**Thạc Sĩ Trần Quốc Việt**  
Chuyên trị đau nhức, mất ngủ, suy nhược,  
thấp khớp, huyết áp cao, suyễn, tiểu đêm,  
yếu sinh lý, tê liệt.  
"Nhận các bảo hiểm & bảo hiểm tai nạn"  
**DENTAL CARE NW**  
**Family - Cosmetic - Orthodontic**  
**Phạm Ngọc Trung, D. D. S.**  
Nha Khoa Tổng Quát  
502 Rainier Ave S # 203  
Seattle, WA 98144  
**(206) 726-9711**

**CD INCOME TAX**  
**Tạ Lưu Anh Dũng CPA**  
✧ Khai thuế lợi tức cá nhân  
✧ Dịch vụ thuế cho doanh nghiệp  
✧ Làm giấy tờ cho đi dân & tị nạn  
✧ Thông dịch & thị thực chữ ký  
✧ Hướng dẫn xin giấy phép kinh doanh  
4025 Rainier Ave. S  
Seattle, WA 98118  
Tel: 206-722-1934 Fax: 206-725-1920  
**Tạ Lưu Anh Dũng (425) 591-5888**  
**Tạ Văn Thành (425) 221-0966**

**SPEEDWAY**  
**COLLISION CENTER**  
**Trung Tâm Sửa Xe Người Việt**  
15016 Hwy 99  
Lynnwood, WA 98037  
**Tel: 425-787-1820**  
**Adam Quang 425-773-4420**  
Rental Car Available  
**Kinh Nghiệm - Uy Tín - Bảo hành**  
**Quang Adam Kính Mời**

**PHILIP HARDWOOD**  
**FLOOR**  
9357 52<sup>nd</sup> Ave S Seattle, WA 98118  
**(206) 349-8469**  
Chuyên làm các loại sàn gỗ  
Sàn gỗ cũ làm thành mới  
Đánh bóng, sửa chữa, lắp ráp  
Làm tất cả các loại màu gỗ  
**Có giá đặc biệt cho đồng hương**  
**Tận Tâm - Uy Tín - Kinh Nghiệm**

**T & T Driving School**  
**1412 SW 102<sup>nd</sup> St**  
**Seattle, WA 98146**  
**Tel. 206-334-1668**  
**ĐẠY LÁI XE - THI VIẾT - THI LÁI**  
**NGUYỄN TUẤN**  
**Licensed Instructor**

**BÁC SĨ Y KHOA**  
**TONY PHẠM**  
**Y KHOA & THẨM MỸ VIỆN**  
● Bác Sĩ Gia Đình Cho Trẻ Em, Người Lớn  
● Chuyên Trị Nội Khoa & Ngoại Khoa  
● Tại Nạn Lao Động & Giao Thông  
● Chuyên Trị Mụn, Nám ... Các Chứng Bệnh  
Vệ Da Bằng Laser & Phẫu Thuật  
510 6th Ave. S, Suite 101  
Seattle, WA 98104  
**(206) 682-7059**  
Giờ làm việc Thứ 2 - Thứ 7: 9AM - 6PM

**APPLE EYE CLINIC**  
225 12th Ave S, #103, Seattle, WA 98144  
[www.appleeyeclinic.com](http://www.appleeyeclinic.com)  
**(206) 400-7660**  
Bác Sĩ Nhân Khoa  
**Ngọc Phạm O.D. & Huyền Phạm O.D.**  
- Chuyên khám mắt người lớn & trẻ em  
- Đo độ kiếng chính xác  
- Nhận VSP, BCBS, Premera, Obamacare, Davis  
Vision Boeing, Regence & các loại bảo hiểm.  
- Giá đặc biệt cho quý vị không có bảo hiểm  
**Thứ Ba - thứ Sáu: 10:00 AM-5:30 PM**  
**Thứ Bảy: 10:00 AM to 3:00 PM**

**KIET'S**  
**AUTO BODY & SALE**  
10245 16TH Ave SW  
Seattle, WA 98146  
**206-763-6262 or 206-351-0672**  
[www.kietsautobody.com](http://www.kietsautobody.com)  
- Làm đồng, kéo sườn, sơn xe  
- Sửa và mua bán các loại xe  
- Nhận và giao xe đến tận nhà  
- Kéo xe và định giá miễn phí  
- Giúp quý vị liên lạc bảo hiểm  
**Kinh Nghiệm - Uy Tín - Bảo hành**

**Nha Sĩ**  
**Phan Hoài Chi**  
Tốt Nghiệp Nha Khoa tại  
Boston University  
18123 E. Valley Hwy, Suite B104  
Kent, WA 98032  
(đối diện khu chợ 99, cạnh Đức Thuận)  
**(425) 656-2919**  
Thứ Hai - Thứ Sáu: 9AM - 6PM  
Thứ Bảy: Theo Hẹn  
Nhận các loại bảo hiểm, Medical  
Coupon. Đặc biệt cho quý vị cao  
niên hay không có bảo hiểm

**EVERGREEN**  
**Chiropractic Clinic & Massage**  
**Bác Sĩ ANDY CHIEM**  
3800 S. Eddy St. Seattle, WA 98118  
14920 Hwy 99, #104, Lynnwood, WA 98087  
**(206) 709-4006**  
● Tai nạn giao thông, nghề nghiệp  
● Đau cổ, đầu, vai, khớp xương  
● Đau lưng, cụp xương sống  
● Đau nhức tay chân, bắp thịt

**BEETHAM | TRAN LAW FIRM PLLC**  
[WWW.BEETHAMTRAN.COM](http://WWW.BEETHAMTRAN.COM)  
**LUẬT SƯ BRETT BEETHAM & THANH TRẦN**  
  
**AUTO ACCIDENT: TAI NẠN XE CỘ**  
**MEDICAL MALPRACTIC: SƠ XUẤT Y TẾ**  
**FAMILY LAW: LUẬT GIA ĐÌNH**  
**PHONE: (425) 228-1500**  
16627 BENSON RD S, RENTON, WA 98055

**LUẬT SƯ**  
**TRẦN HỮU THÀNH**  
1400 112<sup>th</sup> Ave SE, #100  
Bellevue, WA 98004  
**Office: (206) 233-8778**  
**Fax: (206) 233-0777**  
**Cell: (206) 898-2327**  
Tai Nạn  
Luật Di Trú và Hình Luật

**Bác Sĩ Nhãn Khoa**  
**NGUYỄN TƯ TƯỜNG M.D.**  
Chuyên trị các chứng bệnh về mắt  
phẫu thuật & trị bằng lazer  
1101 Madison Ste 600 (lầu 6)  
Seattle, WA 98104  
**(206) 215-2020 Anh**  
**(206) 215-2009 Việt**  
Giờ làm việc Thứ Hai - Thứ Sáu  
8:30 AM - 4:00 PM  
(Xin lấy hẹn trước)

**Phandinh Clinic**  
330 SW 43<sup>rd</sup> St, # L. Renton, WA 98057  
**(425) 324-4745**  
**Bác Sĩ Nguyễn Ngọc Phan Đình**  
● Bác Sĩ Gia Đình  
● Giảm cân, giảm mỡ thừa  
● Trị rụng tóc bằng tế bào gốc.  
● Trẻ hoá da bằng tế bào gốc  
● Trị mụn, nốt mụn thịt, da thừa, nốt ruồi  
● Tái tạo da bị rỗ, sẹo lõm do mụn  
● Xoa xăm, nám, đồi mồi, tàn nhang.  
● Nâng mí mắt không phẫu thuật  
● Trị đau nhức bằng lazer và ultrasound.  
● Triệt lông vĩnh viễn

**SANG TIỆM NAIL**  
Vì lý do nghỉ hưu cần sang  
tiệm Nail tại South Center  
Mall và Cần nhiều thợ biết  
làm bột, chân tay nước và  
eyelash.  
Làm ở khu vực South Center  
Mall. Full time hoặc part-  
time.  
**L/L: 206-631-9782 or**  
**206-444-4881**

**Bảo Hiểm Sức Khỏe**  
**OBAMACARE & MEDICARE**  
**INSURANZ.US** Trung Tâm Đăng Ký Bảo Hiểm  
**425 761 1045** **Chinh Thước Của HealthPlan Finder**  
11911 NE 1st St #B310 Bellevue WA 98005  
1400 S. Jackson St #3 Seattle WA 98144  
766 S. 38th St Tacoma WA 98418  
**Hướng Dẫn Đại Học**  
**COLLEGE COACHING PROGRAM**  
Funding Strategies Career Assessment  
College Selection Student/Parent Coaching  
Financial Aid Appeal Scholarship/Grant Search  
**An Ly 425 312 5253**  
[www.Hife-USA.org/program/college](http://www.Hife-USA.org/program/college)